

FM 1091
3

ბავშვული
ლიტერატურა



ლილი ზავერჯაშვილი
LILI SHAVERZASHVILI

ექვსი სიმღერა ბავშვების
Шесть песен для детей
SIX SONGS FOR CHILDREN

M 784.6.02-62

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ლილი შავერზაშვილი
Лили Шаверзашвили
LILI SHAVERZASHVILI

ექვსი საბავშვო სიმღერა

ხმისა და ფორტეპიანოსათვის

ШЕШЬ ПЕСЕН ДЛЯ ДЕТЕЙ

ДЛЯ ГОЛОСА И ФОРТЕПИАНО

SIX SONGS FOR CHILDREN

FOR VOICE AND PIANO

FM-1091
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 76

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 76



რუსული ტექსტი
Русский текст

З. ЛЕБЕДЕВА
В. ЛЕБЕДЕВОЙ

ქართული თარგმანი

თ. ცაგურაძე



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
МУЗФОНДА СССР, 1976 г.

დათუნია

МЕДВЕЖИХА

Moderato

mp



და - თუ - ნი - ა ბაჯ - ბა -
 Во - дит мед - ве - жи - ха

ჯო
 мать

ა - სე - ირ - ნებს პა - ტა -
 мед - ве - же ноч - ка гу -



რას,
 лять

და - უ - ვარ - ცხნის ე - ნით ბეწვს,
 ли - жет шер - стку за у - шком





ტკბილი ა - რის დე - დის რძე.
 კორ - მით ვკუს.ნყმ მო - ლოჩ - კომ.

ა! (ვოკალიზი)
 А! (ВОКАЛИЗ)

ბანჯავერა

ОДУВАНЧИК

Allegretto



mf

მ - ბი - ბი - ნე მდე - ლო - ზე მდე - ლო - ზე ხა - რობს და - ბუ -
 На по - ля - не там и тут там и тут о - ду - ван - чи -



rit.

ა წვე - რა,, წვე - რა. წვერ - ულ - ვა - შა ა - მა - ყო,
 ки рас - тут,, рас - тут. Бе - лы - е пу - ши - сты - е,

rit.





ა - რ ა - ჯ ა - რ ე მ ს ა - რ ა - ვ ი ს .
 კ რ უ გ - ლ ყ - ე დ უ - შ ი - ს თ ყ - ე .

Tempo I

მ ა გ - რ ა მ ც ე ლ ჟ - მ ა ბ ი - ა ვ - მ ა ბ ი - ა ვ - მ ა მ დ ე - ლ ო ს გ ე უ ლ - ზ ე
 დ უ - ნ ე თ ვ ე - თ ე რ ო - ზ ო რ - ნ ი ე , ო - ზ ო რ - ნ ი ე , ო - დ უ - ვ ა ნ - ჭ ი კ

ო - ა - რ ა , ო - ა - რ ა ბ ი - ა ვ - მ ა . მ ო - ს ო თ ე თ - რ ო
 გ ო - ლ ო - ვ ი ე პ ო ტ - რ ა - ს ე თ გ ო - ლ ო - ვ ი ე ო - დ უ - ვ ა ნ - ჭ ი კ



Մը - ճը - ծօ Չ - Օջժ ջօ - օ - օ - օ - ջօ. օ!
там и тут па - ра - шу - ти - ки плы - вут плы



вут. օ! օ!
плы - вут плы - вут



mf *sf*



ბებუნა თბა

КОЗЛИК

Mod erato

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The tempo is marked 'Mod erato'. The piano part begins with a *mf* dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

The second system continues the piece. The vocal line includes the lyrics:
 ბა - ვი - ბო - ა თბამ
 Бог - коз - ли - ка мать,
 The piano accompaniment continues with a *mf* dynamic.

The third system concludes the piece. The vocal line includes the lyrics:
 თა - ვის შვი - ლი გა - თა - თბა.
 ста - за коз - ли - ка ду - гать.
 The piano accompaniment continues with a *mf* dynamic.



ამ ცუღუტმა, პა - წი - ამ და - ქათ რძე და - ა .. ქცე - ა.
 Что ты глу - пый на - тво - рил, крын.ку с мо.ло - ком раз - лил,

და - ი - სვე - ლა თმე - ბი, და - ი . ბე - ჟა რქე - ბი
 пе - ре - бил все плош - ки, за - шиб сво - и рож - ки

ჰე! ე ე ე
 აჰ! აჰ! აჰ!

მე პირ ყვავილი

Я ЦВЕТOK

Andante

mp



შე გ - და - ი -
Солн - це све - тит



წვე - რა, ი - ახ დღო - ვრ ცხე - ლა,
яр - ко. мне толь - па - ну жар - ко,



არ გუხ - დუ - ნებს, არ ტო - რის რა ი - ლო - ნოს,
я не пла - чу, не - вор - чу, толь - ко о - чень



13
ქართული
ლიბრეტო

ა რ ო - ცობ.
П И Т Ь Х О - Ч У.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains three measures of music with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and includes dynamic markings of *mf* and *sf*.

ა რ ბ უ ზ - ლ უ - ნ ე ბ ს . ა რ ტ ო - რ ო ს ო რ ო - ლ ო - ნ ო ს .
Я не пла - чу . не вор - чу , ГО Л Ъ - КО О - Ч Е Н Ъ

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It features three measures of music with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *sf*.

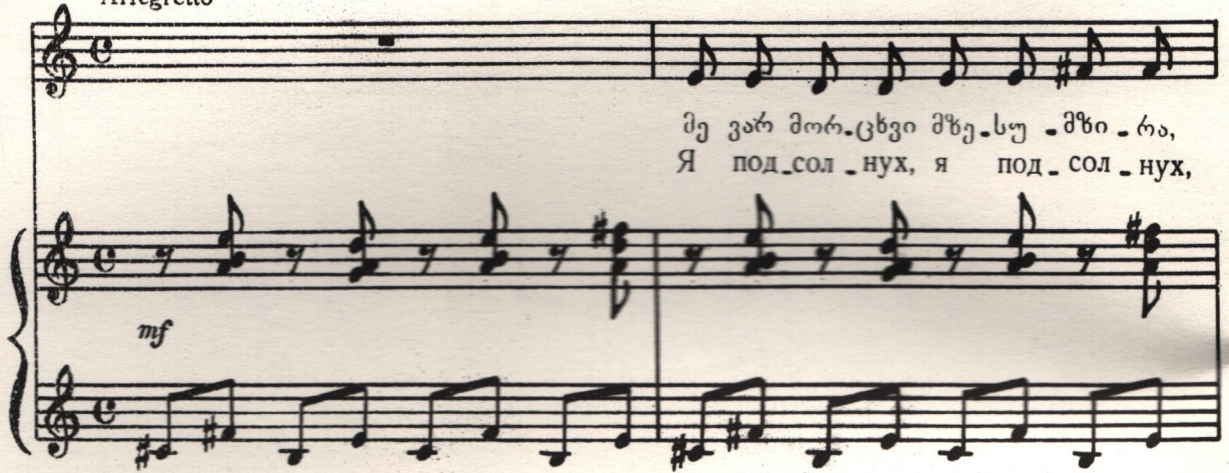
ა რ ო - ცობ.
П И Т Ь Х О - Ч У.

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. It features three measures of music with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *sf*.

მშენებელი

ПОДСОЛНУХ

Allegretto



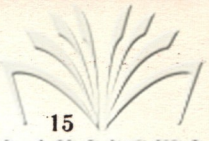
მე ვარ მორცხვი მზე-სუ-მზი-რა,
Я под_сол_нух, я под_сол_нух,



ოქ-როს ვა-ფრქვევ ყა - ბა - ში,
зо - ло - той но - шу кар - туз, სა - ლა - მე - რის მოყ - ვარს
по - дыг - рай - те на сви -



ჰაბ - გო, მოყ - ვარს ჰაბ - გო ე - ჰე!
ре - ли на сви - ре - ли აჰ!



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՄԱՐԿԱԳՐԱԿԱՆ
ԿԵՆՏՐՈՆ

meno

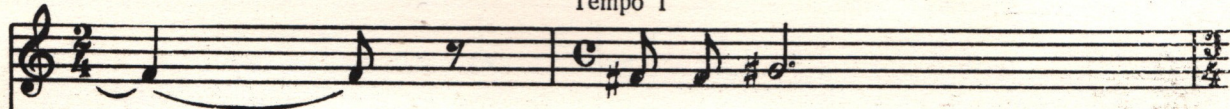
mp



Յօւ. Յօ՛ւն ԵՅՅ - Յօ տօ - Յօ - Ծօ.
Я в при - ся - доч - ку прой - дусь.



Tempo I



Եօ - Ծ - Յօ՛ւն,
Ты иг - рай,



cresc.



Նօ - Լօ - Ծօ - Եօ տօ - Եօ - Եօ,
ты иг - рай, сви - рель зве - ни, зве -



cresc.



ჰე!
ნი!

რა - თა ვ - ბა ხარბ ბე -
Что - бы сра - зу при - сми -

ღუ - რებს, ხარბ ბე - ღუ - რებს ე - ჰე
ре - ли, прис - ми - ре - ли

ჩა - უ - ვარ - დეთ ხა - ხა - ში.
все на све - те во - ро - бьи.

tr

ალუბალი

ВИШЕНКА

Moderato

p

მი - ვალ, მო - ვი - ნა - ხუ - ლებ
 Я пой - ду, про - ве - да - ю

FM 1031 3

მწვა - ნე ა - ლუბ - ლებს,
 ви - шен - ку сво - ю .
 ხტუნ - ვა ხტუნ - ვით ვუმ - ლე - რებ
 Я в са - ду по - бе - га - ю,

ლა - მაზ ხიმ - ლე - რებს.
 пе - сен - ку спо - ю
 ა!
 ЛЯ....





საქართველოს
რესპუბლიკის

2. წითელზე წითელია,
ტკბილზე ტკბილია,
ვერ გახერდა ხელია,
და ვერც პირია.

3. რა დროს სიმღერებია,
სადა მცალია,
როცა აღუბლებია
ტკბილი ძალიან.

2. Красные, прекрасные
Ягодки горят,
Я хожу и пробую
Целый час подряд.

3. Песенку бы спела я,
Только занят рот,
Эта вишня спелая
Петь мне не дает.

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი** გარეკანი **ი. გორდელაძისა** გამომშვ. **დ. სეფიაშვილი**
Редактор **н. гудиашвили** Обложка **и. горделадзе** Выпуск. **д. сепиашвили**

Заказ 147, Тираж 400, Подписано к печати 19/VIII-76 г., Колич. форм 2,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

24/12/67.



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა

30 ლ.
კოპ.